

Busch-Installationsbus® KNX
Bedienelement mit Busankoppler
1-fach 6125/01-...
2-fach 6126/01-...
4-fach 6127/01-...

GER
ENG
FRE
DUT

Montage- und Betriebsanleitung
Sorgfältig lesen und aufbewahren
Installation and operating instructions
Read carefully and keep in a safe place
Instructions de montage et d'utilisation
Les lire attentivement et les respecter
Montage en handleiding
Zorgvuldig doorlezen en bewaren

0073-1-7422
02.09.2010



Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten! Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungs-hinweisen können Brand und andere Gefahren entstehen!

Safety instructions
Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly! Failure to observe installation and operating instructions may result in fire and other hazards!

Consignes de sécurité
Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage! Le non-respect des consignes d'installation et d'utilisation peut entraîner un incendie ou être la source d'autres dangers !

Veiligheidsinstructies
Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen! Als de installatie- en bedieningsinstructies niet opgevolgd worden, dan kan dit leiden tot brand of andere gevaren!



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese Dokumente finden Sie zum Download im Internet unter <http://www.busch-jaeger.de>.

A detailed description of the parameter configuration and start-up can be found in the technical data of the unit. These documents can be downloaded on the internet at <http://www.busch-jaeger.de>.

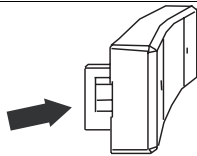
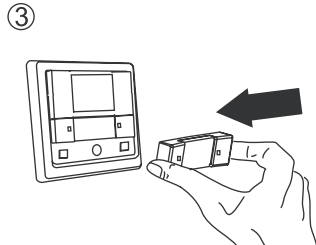
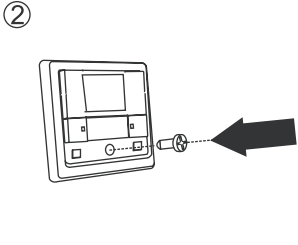
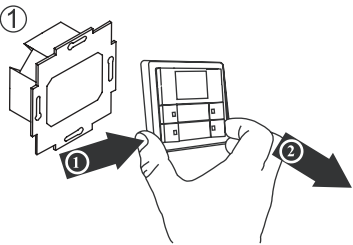
Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans les caractéristiques techniques de l'appareil. Vous pouvez télécharger ces documents sur Internet à l'adresse suivante : <http://www.busch-jaeger.de>.

Nadere informatie over de para-meterinstellingen en de inge-bruik-name vindt u in de tech-nische gege-vens van het apparaat. U kunt deze documenten van het internet downloaden via <http://www.busch-jaeger.de>.

Verwendung	Application	Utilisation	Gebruik
Die Bedienelemente mit Busankoppler können, je nach Parametrierung, als Schalter, Taster, Dimmer oder Jalousieschalter verwendet werden.	The control elements with bus coupler can be used as switch, pushbutton, dimmer or Venetian blind switch, depending on parameterization.	Les éléments de commande avec coupleur de bus peuvent, en fonction du paramétrage, servir de commutateur, de bouton-poussoir, de variateur ou d'interrupteur de jalousie.	De bedieningselementen kunnen met een busaankoppelaar (afzonderlijk) afhankelijk van de parameterinstellingen als schakelaars, druktoetsen, dimmers of jaloezieschakelaars gebruikt worden.

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische Specificaties
Versorgung: (erfolgt über die Buslinie)	Power supply: (via bus line)	Alimentation : (se fait via la ligne bus)	Voeding: (via de busleiding)
Stromaufnahme:	Power consumption:	Consommation de courant :	Stroomverbruik:
Schutzart:	Protection type:	Type de protection :	Beschermingsgraad:
			IP20

Montage/Anschluss	Mounting / connection	Montage/Raccordement	Montage / aansluiting
Montage auf einen Bus- / Netzankoppler UP	Mounting on the enclosed FM bus / network coupler	Montage sur le coupleur à bus/réseau encastré fourni	Montage op de bijgeleverde inbouw bus-/netaankoppelaar

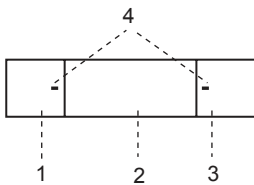


Die Wippen besitzen einen Verdrehschutz (unterer Steg breiter) damit die Wippen richtig herum aufgesteckt werden.

The switch rockers have twist protection (lower web is wider) to ensure that they are attached the right way around.

Les boutons à bascule comprennent une protection contre la torsion (bride inférieure plus large) afin que les boutons à bascule soient fixés correctement.

De wippen hebben een verdraaiingsbescherming (onderste verbindingsstuk breder) zodat de wippen goed om geplaatst worden.



1= Taste 1
2= Schriftfeld
3= Taste 2;
4= LED

1= Touche 1
2= Case d'inscription
3= Touche 2
4= DEL

1 = Button 1
2 = Title block
3 = Button
4 = LED

1= Toets 1
2= Ruimte voor opschrift
3= Toets 2
4= LED

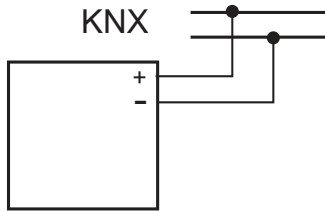
Inbetriebnahme	Commissioning	Mise en service	Ingebruikname
Über die Softwareapplikation (ETS 3.0 / Powertool 2.x) können verschiedene Funktionen realisiert werden (Detaillierte Parameterbeschreibung siehe Hilfetext in Powertool-Software)	Various functions can be implemented via the software application (ETS 3.0 / Powertool 2.x) (For a detailed description of parameters consult the Help text in the Powertool software)	Différentes fonctions peuvent être réalisées via l'application logicielle (ETS 3.0 / Powertool 2.x) (voir l'aide du logiciel Powertool pour une description détaillée des paramètres).	Via de software-applicatie (ETS 3.0 / Powertool 2x) kunnen verschillende functies gerealiseerd worden. (Gedetailleerde parameterbeschrijving, zie hulptekst in powertool-software).
Weitere Merkmale	Other features	Autres caractéristiques	Verdere kenmerken
• Diebstahlschutz • Tag-/Nachtumschaltung der LED's • Beschriftbar • Update fähig	• Theft protection • Day/Night switchover of LEDs • Can be labelled • Can be updated	• Protection antivol • Commutation jour/nuit des DEL • Case d'inscription • Mises a jour possibles	• Diefstalbeveiliging • Dag-/nachtomschakeling van de LED's • Beschrijfbaar • Updates mogelijk

Service



Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid
Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de

KNX



Anschluss des beiliegenden Bus- /Netzankopplers

Connection of the enclosed bus / network coupler

Raccordement du coupleur à bus/réseau fourni

Aansluiting van de bijgeleverde bus-/netaankoppelaar

Busch-Installationsbus® KNX
Bedienelement mit Busankoppler
1-fach 6125/01-...
2-fach 6126/01-...
4-fach 6127/01-...

SPA
ITA
FIN

Instrucciones de montaje y manejo
Lea esta hoja atentamente y guárdela bien
Istruzioni per il montaggio e l'uso
Leggere e conservare con cura
Asennus- ja käyttöohje
Lue huolellisesti ja säilytä

0073-1-7422
02.09.2010



¡Los trabajos en la red de 230 V habrán de ejecutarse, exclusivamente, por técnicos cualificados! ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!
¡Sirvase observar las instrucciones de instalación y manejo, para impedir incendios u otros peligros!



Encontrará una descripción detallada del parametraje y de la puesta en servicio en los datos técnicos del aparato. Encontrará estos documentos para descargarlos de Internet en la dirección <http://www.busch-jaeger.de>.

Avvertenze di sicurezza

Gli interventi sulla rete a 230 V devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti qualificati. Prima del montaggio o dello smontaggio staccare la tensione di rete!
La mancata osservanza delle norme di installazione e di funzionamento può portare ad incendi ed alla comparsa di altri pericoli!

Una descrizione dettagliata della parametrizzazione e della messa in funzione è reperibile nei dati tecnici dell'apparecchio. Questi documenti sono scaricabili da Internet all'indirizzo <http://www.busch-jaeger.de>.

Turvaohjeet

Töitä 230V-verkossa saavat suorittaa vain sähköalan ammattihenkilöt! Kytke irti verkosta ennen asennusta tai purkua!
Jos asennus- ja käyttöohjeita ei noudateta, saattavat palo- ja muita vaaroja syntyä.

Parametroinnin ja käyttöönoton yksityiskohtainen kuvaus löytyy laitteen teknisistä tiedoista. Nämä asiakirjat voidaan ladata internetistä osoitteesta <http://www.busch-jaeger.de>.

Uso

Los elementos de control se pueden usar con un acoplador de bus según la configuración como interruptor, pulsador, regulador de luz, interruptor de celosía.

Utilizzo

Con parametrizzazioni differenti gli elementi di comando con accoppiatore bus possono essere utilizzati come interruttori, pulsanti, dimmer o interruttori per avvolgibili.

Käyttö

Väyläliittimillä varustettuja käyttöelementtejä voi käyttää parametroinnista riippuen kytkiminä, painikkeina, himmentiminä tai kaihdinkytkiminä.

Datos técnicos	Dati tecnici	Tekniset tiedot	
Alimentación: (a través de la línea de bus)	Alimentazione: (dalla linea del bus)	Jännitesyöttö: (saadaan väylälinjasta)	24 VDC
Consumo de corriente:	Corrente assorbita:	Virrankulutus:	Max. 10 mA
Modo de protección:	Classe di protezione:	Koteloitiluokka:	IP20

Montaje / Conexión

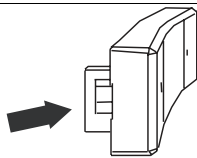
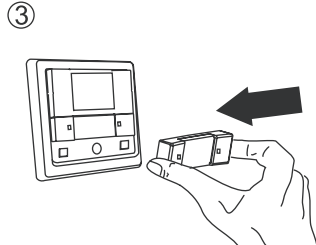
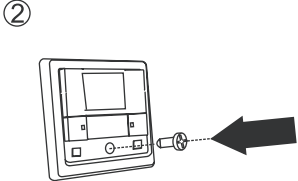
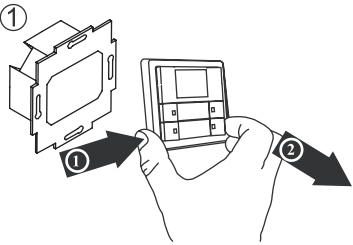
Montaje sobre un acoplador de bus/red empotrable adjunto

Montaggio/ Collegamento

Montaggio sull'accoppiatore bus/rete UP accluso.

Asennus/liitântä

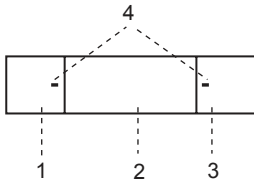
Asennetaan toimitukseen sisältyvään uppoasennettavaan väylä-/verkkoliittimeen.



Los interruptores basculantes cuentan con una protección antigiro (puente inferior, más ancho) para que los interruptores se puedan introducir correctamente.

I tasti a bilico sono dotati di un dispositivo antirotazione (traversina inferiore più larga) in modo da venire inseriti nel verso corretto.

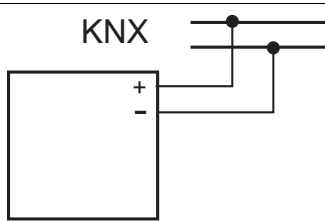
Vippakytkimissä on kääntösuoja (alempi uloke on leveämpi), jotta vippakytkimet kiinnitetään paikalleen oikein päin.



1= botón 1
2= Campo de escritura
3= Botón 2
4= LED

1= painike 1
2= tekstikenttä
3= painike 2
4= LED

KNX



Conexión del acoplador de bus/red adjunto

Collegamento dell'accoppiatore bus/rete accluso

Toimitukseen kuuluvan väylä-/verkkoliittimen liitântä

Puesta en marcha

Con la aplicación de software (ETS 3.0 / Powertool 2.x) se pueden realizar diferentes funciones (Véase la descripción detallada de los parámetros en el texto de ayuda del software Powertool)

Messa in funzione

Per mezzo dell'applicazione software (ETS 3.0 / Powertool 2.x) è possibile realizzare diverse funzioni (Per la descrizione dettagliata dei parametri vedi testo di guida del software Powertool)

Käyttöönotto

Ohjelmistosovelluksen (ETS 3.0 / Powertool 2.x) avulla voidaan toteuttaa eri toimintoja. (Yksityiskohtainen parametrikuvaus, ks. Powertool-ohjelmiston aputeksti).

Otras características

- Protección contra robo
- Cambio de día/noche de los LED
- Posibilidad de poner una inscripción
- Se puede actualizar

Altre caratteristiche

- Protezione antifurto
- Commutazione giorno/notte dei LED
- Applicabilità di una scritta
- È aggiornabile

Muut ominaisuudet

- Varkaussuoja
- LEDien päivä-/yövaihtokytkentä
- Merkittävässä tekstillä
- Päivitettävissä

Service



Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheld

Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de